

CVE-DOGC-A-25022001-2025

seus nivells d'exigència, en funció de la quantia de la subvenció o de l'ajut, o de la tipologia i les característiques de les persones beneficiàries, en les bases específiques reguladores dels ajuts.

#### Principis ètics i regles de conducta

1. Les persones beneficiàries han de mostrar respecte pels drets i llibertats fonamentals de les persones.
2. Les persones beneficiàries d'ajuts han d'adoptar una conducta èticament exemplar, abstenir-se de fer, fomentar, proposar o promoure qualsevol mena de pràctica corrupta i posar en coneixement de l'òrgan competent qualsevol manifestació d'aquestes pràctiques que, al seu parer, sigui present en el procediment o que el pugui afectar. Particularment s'abstindran de fer qualsevol acció que pugui vulnerar els principis d'igualtat d'oportunitats i de lliure concurrència.
3. Amb caràcter general, les persones beneficiàries d'ajuts en l'exercici de la seva activitat, assumeixen les obligacions següents:
  - a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis o les professions corresponents a l'activitat objecte de l'ajut.
  - b) No fer accions que posin en risc l'interès públic.
  - c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en les convocatòries d'ajuts o en els processos derivats d'aquestes convocatòries.
4. En particular, les persones beneficiàries d'ajuts assumeixen les obligacions següents:
  - a) Comunicar immediatament a l'òrgan instructor les possibles situacions de conflicte d'interessos.
  - b) No sol·licitar, directament o indirectament, que un càrrec o treballador/a públic/a influeixi en la concessió de l'ajut.
  - c) No oferir ni facilitar a càrrecs o treballadors/es públics/públiques avantatges personals o materials, ni per a ells mateixos ni per a terceres persones, amb la voluntat d'incidir en un procediment de concessió d'ajuts.
  - d) Col·laborar amb l'òrgan competent en les actuacions que aquest faci per al seguiment i l'avaluació del compliment de les obligacions que estableixen les bases de la convocatòria, particularment facilitant la informació que els sigui sol·licitada per a aquestes finalitats relacionades amb la percepció de fons públics.
  - e) Complir les obligacions de facilitar informació que la legislació de transparència imposa a les persones beneficiàries en relació amb l'Administració o les administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertocuin de forma directa per previsió legal, en els supòsits que estableix l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

Efectes d'un eventual incompliment dels principis ètics i regles de conducta.

En cas d'incompliment dels principis ètics i regles de conducta serà d'aplicació el règim sancionador previst en la Llei 19/2014, de 29 de desembre, i les sancions que preveu l'article 84 pel que fa a les persones beneficiàries d'ajuts, sens perjudici d'aquelles altres possibles conseqüències previstes a la legislació vigent en matèria de subvencions.

## ANNEX 7

### BASES QUE HAN DE REGIR LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A RESIDÈNCIES DE TRADUCTORS/ORES DE LA LITERATURA CATALANA I ARANESA (L0128)

#### 1. Objecte

1.1. Aquestes bases tenen com a objecte regir la concessió de subvencions destinades a traductors/ores que estiguin treballant en la traducció d'obres de la literatura catalana i aranesa i que vulguin participar a una estada en residència, a Catalunya, d'entre dues i sis setmanes, exceptuant les setmanes corresponents al mes d'agost. L'objectiu de l'estada és treballar en la traducció en curs.

La subvenció consisteix a finançar la manutenció i el desplaçament de la persona traductora, així com el seu

CVE-DOGC-A-25022001-2025

allotjament en un apartament del campus de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB).

1.2. Les activitats subvencionades s'han de desenvolupar durant el període previst en la convocatòria.

1.3. Aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 2023/2831 de la Comissió, de 13 de desembre de 2023, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L2023/2831, de 15.12.2023).

## 2. Persones beneficiàries

2.1. Poden optar a aquestes subvencions els/les traductors/ores que no resideixin dins del domini lingüístic que estiguin traduint una obra de la literatura catalana i aranesa (poesia, narrativa, teatre i no-ficció), i que tinguin un contracte en vigor amb una editorial per traduir l'obra.

2.2. No poden ser persones beneficiàries d'aquestes subvencions les persones sol·licitants que hagin rebut aquest mateix ajut els 2 anys anteriors a l'any de la convocatòria de manera consecutiva.

## 3. Requisits i incompatibilitats

### 3.1. Requisits

Per obtenir la condició de beneficiàries de les subvencions, les persones sol·licitants han de complir els requisits i les condicions següents. Els requisits exigibles en cada cas es determinaran en funció de les circumstàncies concurrents i caldrà acreditar-los en els termes que especifica la base 6.

a) Complir els requisits i les condicions generals establerts a l'article 13 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

b) Presentar declaració sobre si s'han demanat i/o s'han obtingut altres ajuts públics o privats per a la mateixa activitat, fent constar la relació detallada amb l'entitat concedent i la quantitat sol·licitada i/o obtinguda.

c) Quan per a la realització de l'activitat objecte de la subvenció s'utilitzi qualsevol element susceptible de generar drets d'autor, complir el que disposa la normativa sobre propietat intel·lectual.

d) Presentar declaració responsable d'altres ajuts de *minimis* rebuts i/o sol·licitats durant els tres anys previs a la concessió. Els ajuts de *minimis* poden haver estat concedits per a l'activitat de la subvenció o per a d'altres diferents, i poden haver estat atorgats per qualsevol Administració pública de l'Estat i/o rebre finançament de la Unió Europea.

e) Les persones sol·licitants dels ajuts s'han d'adherir al codi ètic que figura com annex.

f) S'ha de respectar el dret a la igualtat de tracte i la dignitat de la persona en el desenvolupament de l'activitat objecte de l'ajut, evitant tota discriminació per alguna de les causes previstes a la Llei de l'Estat 15/2022, de 12 de juliol, integral per a la igualtat de tracte i la no-discriminació.

Les persones sol·licitants no han d'haver estat sancionades per resolució administrativa ferma per alguna de les infraccions molt greus en els termes i terminis establerts en el títol IV de la Llei esmentada.

No pot ser objecte de subvenció la realització d'una activitat o el compliment d'una finalitat que atempti, encoratgi o toleri pràctiques qualificades com a infraccions en el títol IV de la Llei esmentada.

g) No cometre, incitar o promocionar LGTBIfòbia, incloent la promoció o realització de teràpies de conversió, d'acord amb l'article 82 de la Llei 4/2023, de 28 de febrer, per a la igualtat real i efectiva de les persones trans i per a la garantia dels drets de les persones LGTBI.

### 3.2. Incompatibilitats

Aquestes subvencions són compatibles amb altres subvencions, ajuts, ingressos o recursos per a la mateixa finalitat de l'Administració de la Generalitat de Catalunya, ens vinculats, participats per aquests, altres administracions, ens públics o privats.

En qualsevol cas, l'import de la subvenció en cap cas pot ser d'una quantia tal que, aïlladament o en concurrència amb altres subvencions, ajuts, ingressos o recursos, superi el cost de l'activitat subvencionada.

## 4. Quantia

4.1. La quantia de la subvenció corresponent a les despeses de manutenció durant l'estada és d'un màxim de 38 euros per dia.

La quantia de la subvenció corresponent a les despeses de desplaçament de la persona sol·licitant pot ser de fins al 100% del cost del desplaçament.

4.2. La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar aconplastats l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 60%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

En el cas que el cost final efectiu de l'activitat subvencionada sigui inferior al cost inicialment pressupostat, s'aplicarà la reducció, en la mateixa proporció, de la quantia de la subvenció atorgada.

4.3. S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 20% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha aconplastat l'objecte i la finalitat de la subvenció.

4.4. En cas que, a causa del nombre de sol·licituds admeses i les disponibilitats pressupostàries no sigui possible subvencionar la totalitat de l'import màxim establert la quantia de la subvenció a atorgar es veurà reduïda proporcionalment.

## 5. Despeses subvencionables

5.1. Es consideren despeses subvencionables les que, de manera indubtable i sent estrictament necessàries, responguin a la naturalesa de l'activitat subvencionada i s'executin durant el període que estableix la convocatòria, i que són les següents:

-Les despeses de manutenció durant els dies de la residència de traducció a Catalunya.

-Les despeses de desplaçament (anada a Catalunya i tornada des de Catalunya al país de residència).

No són subvencionables els desplaçaments en classe preferent o superior, combustible, peatges, taxis, transports urbans i pàrquings.

-Les despeses de l'allotjament en un apartament al campus de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), mitjançant una subvenció en espècie.

5.2. Es considera despesa realitzada la que hagi estat efectivament pagada amb anterioritat a la finalització del període de justificació.

5.3. En cas que, a causa del nombre de sol·licituds admeses i les disponibilitats pressupostàries, no sigui possible subvencionar la totalitat de l'import màxim establert en concepte de manutenció i desplaçament de la persona sol·licitant la quantia de la subvenció a atorgar es veurà reduïda proporcionalment.

## 6. Sol·licituds

6.1. Les sol·licituds i els altres tràmits associats al procediment de concessió i justificació de les subvencions s'han de realitzar preferentment per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull.

Es podrà utilitzar també el canal presencial, mitjançant la presentació de la sol·licitud al registre de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal 373, 08008 Barcelona) o bé en qualsevol dels registres i oficines que estableix l'article 16.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, de Procediment Administratiu Comú de les Administracions Públiques. En cas de presentar la sol·licitud en paper, el formulari normalitzat es troba al registre de l'Institut Ramon Llull i a Internet a la pàgina web [https://www.llull.cat/catala/seu\\_e/tramits\\_estades\\_traductors.cfm](https://www.llull.cat/catala/seu_e/tramits_estades_traductors.cfm)

6.2. Les persones sol·licitants espanyoles o estrangeres residents a Espanya que presentin les sol·licituds per mitjans telemàtics s'han d'autenticar a través dels sistemes de signatura electrònica d'acord amb l'article 58 del Decret 76/2020 de 4 d'agost, d'Administració digital així com la normativa i els criteris que estableixen els òrgans competents en l'àmbit de l'administració de la Generalitat.

Les convocatòries han de concretar els sistemes d'identificació i signatura electrònica disponibles per a la presentació de la sol·licitud i la tramitació telemàtica.

Les persones sol·licitants no residents que presentin les sol·licituds per mitjans telemàtics, s'han d'autenticar a

CVE-DOGC-A-25022001-2025

través del sistema d'identificació a la seu electrònica amb usuari i contrasenya d'acord amb el document de política d'identificació i signatura electrònica de l'Institut Ramon Llull, a través de certificat idCAT Mòbil o, en el cas de persones residents a la Unió Europea, també a través de certificat digital. L'Institut Ramon Llull s'encarrega de fer arribar d'una manera segura l'usuari i la contrasenya a les persones interessades després d'haver verificat la documentació que acrediti la seva identitat.

6.3. En el supòsit d'interrupció per circumstàncies accidentals del funcionament de la seu electrònica, i sempre que sigui tècnicament possible, la persona usuària que hi accedeixi visualitzarà un missatge en què es comunicarà aquesta circumstància. Si la interrupció es produeix durant l'últim dia establert per a la realització del tràmit corresponent, aquest es podrà dur a terme durant els tres dies hàbils consecutius posteriors al restabliment de la seu.

6.4. La sol·licitud de la subvenció comporta l'acceptació de les bases que regeixen la seva concessió.

## 7. Documentació que cal presentar amb la sol·licitud

7.1. Per demanar una subvenció a l'Institut Ramon Llull, s'ha de presentar una sol·licitud d'acord amb el formulari normalitzat, que conté el projecte de l'activitat, al qual s'ha d'adjuntar la documentació següent:

- Currículum del/de la traductor/a sol·licitant, amb indicació dels llibres traduïts.
- Còpia del contracte de traducció subscrit amb l'editorial.
- Pla de treball durant la residència.

7.2. L'acreditació dels requisits indicats a la base 3.1 es realitzarà mitjançant la corresponent declaració acreditativa o declaració responsable, inclosa al formulari de sol·licitud.

La presentació de la sol·licitud de subvenció faculta l'ens competent per comprovar la conformitat de les dades que s'hi contenen o es declaren.

La inexactitud, falsedat o omissió de caràcter essencial en qualsevol dada o document que acompanyi la sol·licitud de subvencions deixen sense efecte aquest tràmit, des del moment en què es coneixen i prèvia audiència a la persona interessada, i, en conseqüència, comporten inadmissió de la sol·licitud de subvenció, sens perjudici que puguin ser causa de revocació de la subvenció, si es coneixen amb posterioritat a la concessió.

## 8. Termini de presentació de sol·licituds

El termini de presentació de sol·licituds i documentació específica d'acompanyament es fixa en la convocatòria.

## 9. Criteris de valoració

Són criteris per a la concessió de les subvencions els següents:

a) L'interès del conjunt de la proposta presentada.

En aplicació dels eixos estratègics de l'Institut Ramon Llull seran considerats prioritaris els següents gèneres de l'obra en la qual estigui treballant el traductor sol·licitant: obres clàssiques, poesia, teatre, còmic, assaig i literatura infantil i juvenil. També es valorarà la trajectòria de l'autor, tant pel que fa a la seva repercussió local com internacional, així com la qualitat de l'obra objecte de la traducció.

Valoració: fins a 10 punts.

b) La dificultat de la traducció

Es consideraran obres d'especial dificultat les obres de poesia, teatre i assaig literari o filosòfic, que presenten la dificultat de traducció pròpia d'aquests gèneres, així com les obres d'autors clàssics de la literatura catalana. També es tindrà en compte la dificultat de la llengua d'arribada.

Valoració: fins a 10 punts.

c) La trajectòria professional del/de la traductor/a.

Es valorarà el coneixement de la llengua catalana per part del traductor, així com la seva experiència i

trajectòria en la traducció d'obres de literatura catalana.

Valoració: fins a 20 punts

La puntuació màxima que pot ser assolida és de 40 punts.

La puntuació mínima requerida per obtenir la subvenció és de 20 punts.

## 10. Procediment de concessió

10.1. El procediment de concessió de les subvencions es tramita d'acord amb el règim de concurrència competitiva i compta amb una fase d'instrucció, en la que es formulen la proposta de resolució provisional i la proposta de resolució definitiva, i una fase de concessió, en la que es dicta la resolució de concessió.

10.2. L'òrgan instructor és la persona titular de la Gerència de l'Institut Ramon Llull.

10.3. Les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració. Les persones membres de la comissió de valoració es nomenen mitjançant resolució de la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull. La comissió de valoració té la composició següent:

Presidència:

- La persona titular de la Direcció de l'Àrea de Literatura i Pensament de l'Institut Ramon Llull.

Vocalia:

- Dues persones en representació de l'Àrea de Literatura i Pensament de l'Institut Ramon Llull.

- Dues persones externes a l'Institut Ramon Llull expertes en la matèria objecte de la subvenció, això és, en els àmbits de la traducció literària i de la literatura catalana.

Secretaria:

- Una persona en representació de Gerència de l'Institut Ramon Llull.

10.4. En allò que no es preveu expressament en aquestes bases o en la convocatòria, el funcionament de la comissió de valoració es regirà pel que preveu la legislació de procediment administratiu comú. Els membres d'aquestes comissions estaran subjectes a les causes d'abstenció i recusació previstes en la norma esmentada.

10.5. Un cop avaluades les sol·licituds per la comissió de valoració, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions, d'acord, si escau, amb l'informe de la comissió de valoració, i d'acord amb allò previst per la base 11.

Les persones beneficiàries proposades són requerides per presentar la documentació addicional i, a la vista d'aquesta, de la proposta de resolució provisional i de les comprovacions d'ofici fetes d'acord amb la base 11, l'òrgan instructor formula la proposta definitiva de concessió de les subvencions i l'eleva a l'òrgan resolutori.

La proposta de resolució de concessió es fonamentarà, ordinàriament, en els informes de la comissió de valoració. Quan l'òrgan que fa la proposta no segueixi els informes esmentats, en motivarà la discrepància.

10.6 L'atorgament d'aquestes subvencions està supeditat a la possibilitat de reducció parcial o total de la subvenció, abans que no es dicti la resolució definitiva de concessió, com a conseqüència de les restriccions que derivin del compliment dels objectius d'estabilitat pressupostària i sostenibilitat financera.

## 11. Proposta de resolució provisional i presentació de documentació addicional

11.1. La proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions es notifica a les persones interessades mitjançant la seva publicació al tauler d'anuncis de la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal, 373, 08008 Barcelona). Aquesta publicació substitueix la notificació individual i té els mateixos efectes.

11.2. La proposta de resolució provisional conté la llista de persones sol·licitants proposades per ser beneficiàries de les subvencions.

11.3. Dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació de la proposta provisional de concessió, les persones proposades com a beneficiàries de les subvencions han de presentar la documentació que els sigui requerida d'acord amb l'apartat 5 d'aquesta base, si no l'han presentat juntament amb la

sol·licitud. La proposta de resolució provisional conté el requeriment de la documentació esmentada.

Dins del mateix termini les persones sol·licitants poden presentar al·legacions, que es tindran en compte en el moment de resoldre.

La subvenció s'entendrà acceptada tàcitament en el supòsit que la persona proposada com a beneficiària no presenti cap al·legació dins el termini de 10 dies hàbils esmentat.

11.4. Dins el termini de 10 dies esmentat en l'apartat anterior, les persones proposades com a beneficiàries també poden desistir de la subvenció.

11.5. La documentació a què es refereix la base 11.3, que cal aportar sempre que no s'hagi presentat juntament amb la sol·licitud, és la següent:

Per al cas de persones sol·licitants estrangeres:

- Documentació que acrediti la personalitat de la persona sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, cal adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i el seu passaport si no disposa de NIE.

Per al cas de persones sol·licitants espanyoles:

- Si la persona signant de la sol·licitud actua en representació de la persona sol·licitant, còpia de la documentació acreditativa amb què actua, sempre que no estigui inscrita en un registre públic o en el Registre electrònic de representació (Representa). En cas que la representació estigui inscrita als esmentats registres, no cal aquesta documentació perquè l'òrgan instructor ho comprova d'ofici.

No s'ha de presentar la documentació acreditativa de la representació quan la signatura electrònica acrediti també que la persona signant té poders suficients per actuar en nom de la persona representada.

No és necessària l'aportació d'aquests documents en el cas que qui sol·licita la subvenció l'hagi presentat anteriorment, sempre que no hagin transcorregut més de cinc anys des de la presentació i no hagi experimentat cap modificació. En aquest supòsit, cal indicar clarament la data en què va ser presentat i el procediment a què feia referència. Si l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pot aconseguir el document, requerirà a la persona sol·licitant de la subvenció que l'aporti en el termini de 10 dies hàbils.

L'òrgan instructor comprovarà d'ofici, prèvia autorització de la persona sol·licitant si s'escau, les dades identificatives de la persona signant en cas de persones espanyoles i estrangeres que disposin de NIE.

En el cas que l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pugui comprovar d'ofici les dades i el compliment dels requisits esmentats, ha de requerir individualment a la persona sol·licitant que els apporti en el termini de 10 dies hàbils.

11.6. L'òrgan instructor pot demanar a les persones sol·licitants que aportin la documentació complementària que consideri necessària per acreditar les dades que figuren a la sol·licitud.

## 12. Inadmissió i desistiment

12.1. L'incompliment dels requisits no esmenables o del termini de presentació de sol·licituds comporta la inadmissió de la sol·licitud.

12.2. Comporta el desistiment de la sol·licitud:

a) La manca de presentació de qualsevol dels documents que preveu la base 7 o la manca d'esmena dels requisits esmenables, dins el termini de 10 dies hàbils i amb el requeriment previ.

b) La manca de presentació de la documentació que sigui requerida, en els termes establerts a la base 11.3.

12.3. Prèviament a la concessió de les subvencions, l'òrgan instructor resoldrà sobre la inadmissió o el desistiment de les sol·licituds, i notificarà la resolució d'inadmissió o desistiment a les persones interessades mitjançant la seva publicació al tauler d'anuncis de la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal, 373, 08008 Barcelona). Aquesta publicació substitueix la notificació individual i té els mateixos efectes.

En la publicació de la resolució d'inadmissió o desistiment ha de constar que aquesta no exhaureix la via administrativa i que es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació.

12.4 Sens perjudici del desistiment previst en la base 11.4, qualsevol persona sol·licitant pot desistir per escrit de la seva sol·licitud de subvenció, abans de la concessió, i l'òrgan instructor l'ha d'acceptar.

### 13. Resolució i publicació

13.1. La persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar des de la data de publicació de la convocatòria. La resolució es notificarà a les persones interessades amb els mateixos mitjans i amb les mateixes condicions i efectes previstos en la base 12.3 per a la notificació de les resolucions d'inadmissió o desistiment.

13.2. En la publicació o notificació de la resolució final del procediment es farà constar que aquesta no exhaureix la via administrativa i que es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la publicació.

13.3. Transcorregut el termini màxim previst sense que s'hagi dictat i notificat la resolució final del procediment, les persones sol·licitants poden entendre desestimades les seves sol·licituds per silenci administratiu.

### 14. Publicitat

14.1. L'Institut Ramon Llull ha de donar publicitat de les subvencions atorgades per al coneixement general de la ciutadania mitjançant l'exposició d'una relació al taulers d'anuncis que consten a la base 11.3 i si els ajuts són d'un import igual o superior a 3.000,00 euros, també els ha de publicar al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya, amb expressió de la convocatòria, el programa, el crèdit pressupostari al qual s'imputen, el beneficiari, la quantitat concedida i la finalitat o les finalitats de la subvenció.

14.2. L'Institut Ramon Llull ha de donar publicitat, al Portal de la Transparència, de la informació sobre l'activitat subvencional a què fa referència l'article 15 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

14.3. També s'ha de donar publicitat, mitjançant la Base de Dades Nacional de Subvencions, de la informació sobre les convocatòries i les resolucions de concessió d'ajuts, d'acord amb el que preveu l'article 18 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, modificat per la Llei 15/2014, de 16 de setembre.

### 15. Pagament

15.1. El pagament a les persones traductores beneficiàries de la subvenció de les despeses derivades de la seva manutenció i desplaçament es tramitarà un cop efectuada l'activitat subvencionada i amb la presentació prèvia de la documentació justificativa que estableix la base 16.

En el supòsit de reducció de la quantia de la subvenció previst a la base 4.2, es tramitarà el pagament de la subvenció per un import reduït en la mateixa proporció a la desviació pressupostària produïda entre el cost final justificat de l'activitat objecte de la subvenció i el cost inicialment pressupostat.

15.2 Prèviament al reconeixement de l'obligació de cadascun dels pagaments, l'òrgan instructor comprovarà d'ofici si la persona beneficiària està al corrent del compliment de les obligacions tributàries amb la Generalitat de Catalunya i amb l'Estat, així com de les obligacions amb la Seguretat Social. La signatura de la sol·licitud de subvenció per part de la persona beneficiària implica l'autorització per fer-ne la comprovació.

En el cas que la persona beneficiària no tingui la residència fiscal al territori espanyol, ha de presentar, juntament amb la documentació justificativa, un certificat de residència fiscal emès per les autoritats competents del seu país de residència.

15.3. En cas de falta de justificació o d'existència d'alguna de les causes de reintegrament esmentades a l'article 37 de la Llei general de subvencions, d'acord amb l'article 34.3 del text normatiu referit, es produeix la pèrdua del dret de cobrament total o parcial de la subvenció.

15.4. L'Institut Ramon Llull pagarà a la Universitat Autònoma de Barcelona les despeses corresponents a l'allotjament de les persones traductores beneficiàries en el període i termes que estableixi l'expedient de contractació corresponent.

## 16. Justificació

16.1. Les persones beneficiàries han de presentar a l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a partir de la finalització de l'activitat subvencionada, com a documentació justificativa per a la tramitació del pagament de l'import total concedit en concepte de subvenció per les despeses de manutenció i desplaçament, un compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa.

En qualsevol cas, la data màxima per presentar la documentació justificativa és el 15 de desembre de l'any de la convocatòria.

El compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa ha de contenir la documentació següent:

1. Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'acció, activitat o projecte subvencionat, en què s'indiquin les activitats realitzades i els resultats obtinguts.

2. Una memòria econòmica sobre el cost de les activitats realitzades, d'acord amb el model de formulari de justificació, en què consti:

a) Una relació classificada de les despeses corresponents al cost de l'activitat objecte de l'ajut, amb la identificació del creditor o creditora, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data d'emissió i la data de pagament.

b) Les còpies digitalitzades de les factures o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa i, si escau, de la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari o, en el cas de pagament en efectiu, documentació acreditativa de la percepció de l'import per part del creditor o creditora.

Es considera efectivament pagada la despesa a l'efecte de la seva consideració com a subvencionable, amb la cessió del dret de cobrament de la subvenció a favor dels creditors per raó de la despesa realitzada o amb el lliurament a aquests d'un efecte mercantil, garantit per una entitat financera o companyia d'assegurances.

c) Una declaració responsable de la persona beneficiària amb el contingut mínim següent:

- Que les còpies digitalitzades dels justificants de les despeses presentades reproduïen exactament els documents originals en poder de la persona beneficiària.

- Que els justificants de despesa s'han imputat a les diferents fonts de finançament de manera que no se supera l'import unitari de cada justificant.

- Que el total de les fonts de finançament no supera el cost de l'activitat subvencionada.

- Que es disposa d'un sistema de comptabilitat separada o que els justificants de despesa tenen assignat un codi comptable comú a les transaccions relacionades amb l'actuació subvencionada.

d) Si la subvenció s'atorga d'acord amb un pressupost, s'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, si escau, es motivin les desviacions respecte al pressupost inicial.

e) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, s'ha d'indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb la identificació dels òrgans concedents.

En relació amb les despeses de l'allotjament en un apartament al campus de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), es justifiquen amb els expedients de contractació que duu a terme l'Institut Ramon Llull amb l'UAB a l'efecte. Les persones beneficiàries no han de presentar compte justificatiu al respecte.

16.2. Les factures, ja siguin completes o simplificades, han de complir els requisits que estableix el Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació, aprovat pel Reial decret 1619/2012, de 30 de novembre. La descripció de l'operació ha d'aportar informació suficient sobre el concepte i el període objecte de facturació per tal que es pugui verificar la relació de la despesa objecte de l'ajut. Si el concepte de la factura no és prou explicatiu, cal adjuntar els albarans de lliurament corresponents o altra documentació justificativa. En tot cas s'ha de poder verificar el preu unitari de l'operació.

En el cas que en algunes de les factures sol·licitades no hi consti l'IVA, és obligatori fer referència a la disposició normativa en virtut de la qual és d'aplicació l'exempció d'acord amb l'article 6.1.j del Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecta a la regla de la prorrata general de l'IVA,



CVE-DOGC-A-25022001-2025

d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i/o còpia de les declaracions anuals segons els models corresponents.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecta a la regla de la prorrata especial de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i la relació de factures vinculades amb el projecte, així com còpia del llibre d'IVA on figurin comptabilitzades.

No s'acceptaran tiquets com a documents comptables justificatius de despesa.

16.3. Els documents acreditatius del pagament (extracte bancari i/o justificant bancari) han d'indicar:

- La identificació de la persona beneficiària i la persona ordenant del pagament. La persona ordenant ha de ser la persona beneficiària de l'ajut i ha de fer-hi constar el seu NIF i la denominació social.

- Concepte en què s'ordena el pagament i remissió al número o números de factura a què correspon. Si el document de pagament no fa referència a les factures, ha d'anar acompanyat de la documentació complementària que permeti verificar la correspondència entre despesa i pagament.

En el cas de pagament mitjançant xec nominatiu, pagaré, lletres de canvi o similars, l'entitat ha d'aportar còpia del document i còpia de l'extracte bancari que acredita el càrrec.

No s'admeten els comprovants de pagament en efectiu quan s'incompleixin les limitacions d'aquest tipus de pagament establertes en l'article 7 de la Llei 7/2012, de 29 d'octubre, de modificació de la normativa tributària i pressupostària i d'adequació de la normativa financera per a la intensificació de les actuacions en la prevenció i lluita contra el frau.

Els pagaments en efectiu s'han de justificar mitjançant rebuts signats i segellats per la persona creditora amb indicació de la factura a què correspon el pagament i la seva data. El segell de la persona creditora ha de contenir com a mínim el nom i el NIF.

16.4. Quan s'aprecii l'existència de defectes esmenables en la justificació, es posarà en coneixement de la persona beneficiària a través de notificació individual i se li concedirà un termini de 10 dies hàbils per corregir-los.

16.5. Transcorregut el termini establert de justificació sense que aquesta hagi estat presentada, es requerirà a la persona beneficiària que, en el termini improrrogable de 15 dies hàbils, la presenti. El requeriment es notifica individualment a les persones beneficiàries. La falta de presentació de la justificació en el termini que estableix aquest apartat comporta la revocació de la subvenció i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions. La presentació de la justificació en el termini adicional que estableix aquest apartat no eximeix la persona beneficiària de les sancions que, d'acord amb la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, corresponguin.

16.6. L'Institut Ramon Llull pot acordar d'ofici o a instància de les persones beneficiàries l'ampliació del termini de justificació. Tant la petició de les persones interessades com la decisió sobre l'ampliació s'ha de produir, en tot cas, abans de la finalització del termini màxim de justificació. L'ampliació del termini no pot excedir la meitat d'aquest i no pot perjudicar drets de tercers.

## 17. Obligacions de les persones beneficiàries

Les persones beneficiàries han de complir les obligacions següents:

- a) Complir la finalitat de la subvenció realitzant l'activitat subvencionada en el termini establert en aquestes bases.
- b) Dur a terme l'activitat subvencionada d'acord amb el projecte presentat. Qualsevol canvi en el projecte o calendari presentat s'ha de comunicar a l'òrgan instructor amb anterioritat a la finalització del termini d'execució, el qual pot acceptar o no la modificació sol·licitada, en el termini d'un mes, si no comporta canvis substancials ni representa un incompliment dels requisits i condicions que estableixen aquestes bases. Els canvis no comunicats o que no hagin estat acceptats de manera expressa, poden donar lloc a la revocació total o parcial de la subvenció.
- c) Participar en algun acte sobre el seu treball de traducció amb els/les alumnes dels estudis de filologia i traducció de la Universitat Autònoma de Barcelona, a petició del professorat.
- d) Participar en algun acte públic sobre el seu treball de traducció, a petició de l'Institut Ramon Llull.

CVE-DOGC-A-25022001-2025

- e) Proporcionar en tot moment la informació que els sigui demanada respecte de la subvenció concedida i sotmetre's a les actuacions de comprovació i control de l'òrgan instructor, de la Intervenció General de la Generalitat, de la Sindicatura de Comptes i d'altres òrgans competents d'acord amb la normativa aplicable.
- f) Comunicar a l'òrgan instructor els ajuts, els ingressos o els recursos que financin l'activitat subvencionada, obtinguts o demanats d'altres administracions o entitats públiques o privades, nacionals o internacionals, amb posterioritat a la presentació de la sol·licitud de subvenció. Aquesta comunicació s'haurà de fer tan bon punt es coneguin i, en tot cas, abans de la justificació de l'aplicació dels fons rebuts.
- g) Complir les obligacions que regulen els articles 90 bis i 92 bis del Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre.
- h) Conservar i posar a disposició de l'òrgan concedent i els òrgans de control tots els llibres, registres i documents que li siguin exigibles per a la justificació de la subvenció, inclosos els documents electrònics, mentre puguin ser objecte d'actuacions de comprovació i control.
- i) Complir els principis ètics i les regles de conducta als quals han d'adequar l'activitat les persones beneficiàries, que consten en annex.
- j) Incloure el logotip de l'Institut Ramon Llull i/o la menció "amb el suport de l'Institut Ramon Llull" en el web o altres suports de comunicació, si escau.
- k) Complir les altres obligacions que preveuen la normativa vigent en matèria de subvencions i les bases reguladores.

## 18. Modificació de la resolució

18.1. L'òrgan concedent té la facultat de revisar els ajuts concedits i modificar la resolució de concessió en el cas que les condicions que s'han tingut en compte per a la concessió de la subvenció s'alterin o en cas d'obtenció concurrent d'altres ajuts o subvencions.

18.2. En els procediments en què es constati que no s'ha complert l'objecte i la finalitat de la subvenció com a conseqüència d'una pandèmia sanitària o altres causes de força major, l'òrgan concedent pot:

- a) Finançar les despeses realitzades per les persones beneficiàries encara que no s'hagi assolit, totalment o parcialment, l'objecte i finalitat de la subvenció.
- b) Ampliar el termini de justificació de les activitats objecte de la subvenció.

Als efectes d'aquestes bases, s'entén per força major l'esdeveniment extraordinari i extern a l'activitat de les persones beneficiàries, imprevisible i inevitable, o que encara que es pugui preveure és inevitable tot i que les persones beneficiàries actuïn de forma diligent, que impedeix de manera directa el compliment de l'objecte i la finalitat de la subvenció.

## 19. Revocació

L'òrgan concedent, prèvia tramitació del procediment legalment establert, ha de revocar totalment o parcialment les subvencions concedides amb l'obligació per part de la persona beneficiària de retornar l'import rebut i de pagar l'interès de demora corresponent, en els supòsits previstos al Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, i a la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

## 20. Sancions

En cas d'incompliment de les obligacions que preveuen les bases reguladores, resultarà d'aplicació el règim sancionador previst a la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i al Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, si aquest incompliment és constitutiu d'infracció d'acord amb la legislació esmentada, amb independència del reintegrament total o parcial de la subvenció.

## 21. Protecció de dades

CVE-DOGC-A-25022001-2025

El responsable del tractament de les dades de les persones sol·licitants és l'Institut Ramon Llull. Les dades es tractaran amb la finalitat de realitzar els tràmits relatius a l'avaluació de les sol·licituds i el desenvolupament del procés d'atorgament de subvencions. El tractament està legitimat pel compliment de missió realitzada en interès públic en base a les funcions pròpies de l'Institut Ramon Llull. Les dades es comunicaran a la "Base de Datos Nacional de Subvenciones". Els resultats de l'avaluació de les sol·licituds es publicaran a la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull, donant també compliment a les obligacions de publicitat i transparència establertes a les Lleis 38/2003, general de subvencions i 19/2013 i 19/2014 de transparència, accés a la informació pública i bon govern. Les persones interessades podran exercir els drets d'accés, rectificació, supressió, oposició al tractament i limitació del tractament adreçant-se a l'Institut Ramon Llull. Podran consultar informació addicional i detallada sobre protecció de dades a [https://www.llull.cat/catala/quisom/proteccio\\_dades.cfm](https://www.llull.cat/catala/quisom/proteccio_dades.cfm)

En el cas que l'objecte de la subvenció inclogui el tractament de dades de caràcter personal, els beneficiaris han de complir amb la normativa corresponent, tot adoptant i implementant les mesures de seguretat previstes pel Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques en allò que es refereix al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades, i la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.

## Annex

Principis ètics i regles de conducta als quals les persones beneficiàries d'ajuts han d'adequar la seva activitat, i efectes d'un eventual incompliment d'aquests principis.

D'acord amb l'article 55.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, les administracions i els organismes compresos en l'àmbit d'aplicació d'aquesta llei han d'incloure, en les bases de convocatòries de subvencions o ajuts, els principis ètics i les regles de conducta als quals han d'adequar l'activitat les persones beneficiàries, i els efectes d'un eventual incompliment d'aquests principis.

En compliment d'aquesta previsió legal, es fan públics els principis ètics i les regles de conducta als quals les persones beneficiàries d'ajuts han d'adequar la seva activitat i els efectes d'un eventual incompliment d'aquests.

### Principis ètics i regles de conducta

1. Les persones beneficiàries han de mostrar respecte pels drets i llibertats fonamentals de les persones.
2. Les persones beneficiàries d'ajuts han d'adoptar una conducta èticament exemplar, abstenir-se de fer, fomentar, proposar o promoure qualsevol mena de pràctica corrupta i posar en coneixement de l'òrgan competent qualsevol manifestació d'aquestes pràctiques que, al seu parer, sigui present en el procediment o que el pugui afectar. Particularment s'abstindran de fer qualsevol acció que pugui vulnerar els principis d'igualtat d'oportunitats i de lliure concurrència.
3. Amb caràcter general, les persones beneficiàries d'ajuts en l'exercici de la seva activitat, assumeixen les obligacions següents:
  - a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis o les professions corresponents a l'activitat objecte de l'ajut.
  - b) No fer accions que posin en risc l'interès públic.
  - c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en les convocatòries d'ajuts o en els processos derivats d'aquestes convocatòries.
4. En particular, les persones beneficiàries d'ajuts assumeixen les obligacions següents:
  - a) Comunicar immediatament a l'òrgan instructor les possibles situacions de conflicte d'interessos.
  - b) No sol·licitar, directament o indirectament, que un càrrec o treballador/a públic/a influeixi en la concessió de l'ajut.
  - c) No oferir ni facilitar a càrrecs o treballadors/ores públics/públiques avantatges personals o materials, ni per

CVE-DOGC-A-25022001-2025

a ells mateixos ni per a terceres persones, amb la voluntat d'incidir en un procediment de concessió d'ajuts.

d) Col·laborar amb l'òrgan competent en les actuacions que aquest faci per al seguiment i l'avaluació del compliment de les obligacions que estableixen les bases de la convocatòria, particularment facilitant la informació que els sigui sol·licitada per a aquestes finalitats relacionades amb la percepció de fons públics.

e) Complir les obligacions de facilitar informació que la legislació de transparència imposa a les persones beneficiàries en relació amb l'Administració o les administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertocin de forma directa per previsió legal, en els supòsits que estableix l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

Efectes d'un eventual incompliment dels principis ètics i regles de conducta

En cas d'incompliment dels principis ètics i regles de conducta serà d'aplicació el règim sancionador previst en la Llei 19/2014, de 29 de desembre, i les sancions que preveu l'article 84 pel que fa a les persones beneficiàries d'ajuts, sens perjudici d'aquelles altres possibles conseqüències previstes a la legislació vigent en matèria de subvencions.

## ANNEX 8

### BASES QUE HAN DE REGIR LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A L'ELABORACIÓ DE MATERIALS DE PROMOCIÓ INTERNACIONAL D'OBRES DE LITERATURA CATALANA I ARANESA (L0129)

#### 1. Objecte

1.1. Aquestes bases tenen com a objecte regir la concessió de subvencions per a l'elaboració de materials de promoció d'obres de literatura catalana i aranesa que tinguin com a finalitat exclusiva la promoció internacional dels drets de transformació de les esmentades obres i que es realitzin durant l'any de la convocatòria.

Als efectes d'aquestes bases es consideren drets de transformació de les obres la traducció i/o adaptació de l'obra.

1.2. Les activitats subvencionades s'han de desenvolupar durant el període previst en la convocatòria.

1.3. Les subvencions que es concedeixen d'acord amb aquestes bases tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 2023/2831 de la Comissió, de 13 de desembre de 2023, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L2023/2831, de 15.12.2023).

#### 2. Persones beneficiàries

Poden ser beneficiàries d'aquestes subvencions editorials i agències literàries (persones físiques empresàries o persones jurídiques, públiques o privades, espanyoles o estrangeres).

En cas que l'entitat sol·licitant i el traductor siguin la mateixa persona, caldrà que, com a mínim, l'entitat sol·licitant estigui formada per dos socis.

#### 3. Requisits i incompatibilitats

##### 3.1. Requisits

Per obtenir la condició de beneficiàries de les subvencions, les persones sol·licitants han de complir els requisits i les condicions següents. Els requisits exigibles en cada cas es determinaran en funció de les circumstàncies concurrents i caldrà acreditar-los en els termes que especifica la base 7.

a) Complir els requisits i les condicions generals establerts a l'article 13 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

b) Presentar declaració sobre si s'han demanat i/o s'han obtingut altres ajuts públics o privats per a la mateixa activitat, fent constar la relació detallada amb l'entitat concedent i la quantitat sol·licitada i/o obtinguda.